

組合員各位

令和4年8月5日
圏友協同組合
事務局

夏季休暇のお知らせ

拝啓 猛暑の候、貴社ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。
平素は格別のお引き立てを賜り厚く御礼申し上げます。

弊組合では下記の期間中を夏季休暇期間とさせていただきます。

また、昨年の夏季休暇後には技能実習生を含め莫大な数のコロナウイルス感染者が発生しました。今年は更に感染者が増加し、医療機関のひっ迫や弊組合もコロナウイルスに感染しました技能実習生の対応に追われることが予想されま

す。
つきましては、弊組合からも技能実習生に対して感染予防策を周知いたしますが、別紙のコロナウイルスに関する母国語のリーフレットを組合員の皆様からもお渡し頂けると幸いです。

コロナウイルス感染の疑いがある場合、技能実習生には企業担当者様と弊組合担当者に連絡するよう指導させていただきます。大変恐縮ですが企業担当者様には実習生が体調不良の際にはご協力をお願いすることもあるかと思えます。何卒ご了承頂けると幸いです。

休業期間中、皆様には大変ご不便をおかけいたしますが、何卒ご理解とご協力の程お願い申し上げます。

敬具

記

◆休暇期間 令和4年8月10日(水)～ 令和4年8月15日(月)

以上

Kính gửi đến các em thực tập sinh

Những điểm cần lưu ý để phòng chống cảm nhiễm Virút Côrona

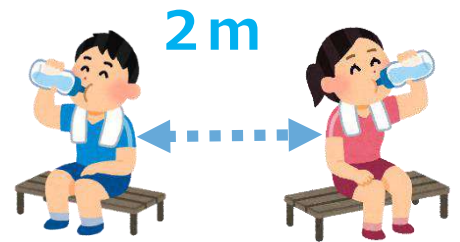
Trước khi đi làm

• Hãy sử dụng ống nhiệt kế để đo nhiệt độ cơ thể trước khi đi làm. ① Có nhiệt độ trên 37.5°C, ② Có triệu chứng mệt mỏi giống như đang bị cảm cúm hoặc sốt v.v., trường hợp nếu cảm thấy sức khỏe của mình có khác thường so với mọi hôm, thì hãy liên lạc đến người quản lý Thực Tập Sinh của công ty và đến người quản lý Thực Tập Sinh của nghiệp đoàn.



Khi đi ra ngoài

- Khi cảm thấy không được khỏe thì không nên đi ra ngoài.
- Hãy mang khẩu trang khi ra ngoài. Thời tiết hôm nào cảm thấy oi bức, chúng ta hãy cẩn thận với việc bị cảm nắng. Khi đang ở bên ngoài và có thể giữ được khoảng cách (2m) với người khác thì chúng ta hãy nên tháo khẩu trang.



Khi về từ bên ngoài

- Hãy rửa tay bằng xà phòng cho thật kỹ lưỡng. Hãy sử dụng khăn tay riêng của mình.
- Khi vứt bỏ khẩu trang, khăn giấy, bao tay, thì hãy bỏ vào túi nilon rác và buộc cho thật chặt miệng túi rác lại rồi hãy mang đi vứt để tránh cho người khác sờ phải.



Khi sống cùng người khác

- Khi ở trong nhà, chúng ta cũng cần phải giữ khoảng cách (2m) với người khác.
- Khi nói chuyện, nên đeo khẩu trang và giữ âm thanh giọng nói của mình được vừa phải.
- Hãy rửa tay kỹ lưỡng sau khi bị ho và hắt hơi, Hãy sử dụng khăn tay riêng của mình.
- Hãy mở cửa sổ, để thay đổi không khí trong phòng, khoảng 2 lần trong 1 tiếng đồng hồ.
- Hãy sát trùng những đồ vật có người khác dùng chung (điều khiển máy, tủ lạnh, công tắc điện, máy sấy tóc) sau khi bạn đã dùng.
- Hãy đóng nắp bồn cầu rồi xả nước sau khi đã sử dụng.

【Khi ăn cơm】

- Hãy rửa tay thật kỹ lưỡng trước và sau khi ăn cơm. Và hãy sử dụng khăn tay riêng của mình.
- Nếu có khả năng thì nên hãy ngồi ngang cạnh nhau khi ăn cơm.
- Hãy chuẩn bị cho mỗi người mỗi đĩa riêng khi ăn cơm.



Khi sống cùng người khác

【Khi đi tắm】

- Hãy sử dụng khăn tắm riêng của mình.
- Hãy sử dụng phòng tắm theo tuần tự.

【Khi đi ngủ】

- Nếu có khả năng thì nên giữ khoảng cách xa với nhau khi ngủ cùng phòng với người khác.
- Nếu có khả năng thì hãy nên ngủ kiểu quay đầu nghịch hướng với nhau.

Hãy thận trọng với triệu chứng cảm nắng

- Để phòng chống triệu chứng cảm nắng, hãy mở cửa sổ để thay đổi không khí trong phòng. Hãy điều chỉnh nhiệt độ trong phòng thường xuyên để tránh việc bị nóng oi bức.
- Khi ở bên ngoài trong lúc nhiệt độ và độ ẩm cao, đồng thời hãy nên tháo khẩu trang khi giữ được khoảng cách (2m) với người khác .
- Hãy tránh việc vận động quá sức khi mang khẩu trang, và khi giữ được khoảng cách được với người xung quanh, ta hãy nên tháo khẩu trang ra để tạm nghỉ ngơi.
- Mặc dù cảm thấy chưa bị khát nước, nhưng ta vẫn nên uống nước thường xuyên (một ngày khoảng 1, 2 lít nước).
- Khi cảm thấy mắc ói (buồn nôn), chóng mặt thì hãy nên liên lạc đến cho người quản lý Thực Tập Sinh của công ty và đến người quản lý Thực Tập Sinh của nghiệp đoàn. Nên làm cho cơ thể mát hơn và cũng nên uống nước thường xuyên vào. Khi cảm thấy người không được khỏe thì nên ở nhà để nghỉ ngơi.



※ Muốn biết thêm chi, xin hãy vào tham khảo trang nhà dưới đây.

■ Về phương pháp phòng chống triệu chứng cảm nhiễm Cờnô

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00046.html

■ Về phương pháp phòng chống triệu chứng cảm nắng

<https://www.otit.go.jp/heatstroke/>

Trang nhà Bộ lao động
an sinh xã hội Nhật Bản



Trang nhà
Cơ quan quản lý
Thực tập sinh người ngoại quốc



Bộ lao động an sinh xã hội Nhật Bản • Cục quản lý xuất nhập cảnh • Cơ quan quản lý
Thực tập sinh người ngoại quốc

LL020827開海01

Những điều lưu ý nhằm phòng ngừa dịch bệnh lây lan

Để ngăn ngừa dịch bệnh virus Corona chủng mới lây lan, khi tham gia sự kiện hoặc dự tiệc, hãy lưu ý những điểm dưới đây.



Nếu cơ thể không khỏe, không nên tham gia sự kiện hoặc dự tiệc.



Hạn chế tham gia sự kiện hoặc dự tiệc ở những nơi dễ trở thành nơi có không gian kín, dễ phát sinh tình huống tập trung đông người, dễ tiếp xúc gần, hoặc tránh những nơi không triệt để thực thi các biện pháp ngăn ngừa lây nhiễm cơ bản. Đặc biệt hạn chế tham gia sự kiện, lễ hội hoặc bữa tiệc, v.v. có phát sinh tình huống tập trung đông người và la hét lớn, v.v.



Khi tham gia sự kiện hoặc dự tiệc phải triệt để thực hiện các biện pháp ngăn ngừa lây nhiễm thích hợp như đảm bảo khoảng cách thích hợp với mọi người, khử trùng tay và ngón tay, đeo khẩu trang, tự hạn chế tránh nói chuyện to, v.v.



Khi tham gia lễ hội đường phố, sự kiện có số lượng lớn cửa hàng ăn uống, sự kiện uống rượu đến nửa đêm hoặc lễ hội uống rượu, song song với việc giữ gìn tính tôn giáo, tín ngưỡng và đặc tính văn hóa của lễ hội, mỗi bản thân cũng phải tự hạn chế hết mức có thể.



Nếu cần thiết, hãy xem xét cách thưởng thức mới như tham gia sự kiện online ở nhà cùng gia đình.



Trường hợp bị nghi ngờ nhiễm virus Corona chủng mới, nếu có câu hỏi, thắc mắc liên quan đến việc đi khám tại cơ quan y tế, v.v. xin hãy gọi điện đến quầy tư vấn, v.v. của chính quyền địa phương nơi bạn cư ngụ.

「ありがとう」が感染予防の輪をつくる



新型コロナウイルス感染症対策推進室

Quầy tư vấn qua điện thoại

Quầy tư vấn của tỉnh, thành phố

(Câu hỏi liên quan đến việc đi khám tại cơ quan y tế)

やさしい日本語 (Plain Japanese)	https://www.covid19-info.jp/area-jp.html
English	https://www.covid19-info.jp/area-en.html
Português (Portuguese)	https://www.covid19-info.jp/area-pt.html
简体中文 (Simplified Chinese)	https://www.covid19-info.jp/area-cs.html
繁体中文 (Traditional Chinese)	https://www.covid19-info.jp/area-ct.html
한국어 (Korean)	https://www.covid19-info.jp/area-kr.html

Quầy tư vấn qua điện thoại của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi

(Câu hỏi liên quan đến tình trạng lây nhiễm, và các vấn đề chung)

 **0120-565-653** (9:00–21:00)

Ngôn ngữ sử dụng English, 中文 (Chinese), 한국어 (Korean), Português (Portuguese), Español (Spanish), ภาษาไทย (Thai), Tiếng Việt (Vietnamese)

Thông tin liên quan đến hỗ trợ cuộc sống người nước ngoài

Trung tâm hỗ trợ lưu trú dành cho người nước ngoài (FRESC)

(Tổng cục quản lý lưu trú xuất nhập cảnh)

<http://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html>

Cổng thông tin hỗ trợ cuộc sống người nước ngoài

Đăng tải danh sách biện pháp hỗ trợ của các Bộ hoặc quầy tư vấn cuộc sống dành cho người nước ngoài ở các địa phương, v.v. bằng nhiều thứ tiếng.

Trang chủ: <http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

Virus
Corona
chủng mới

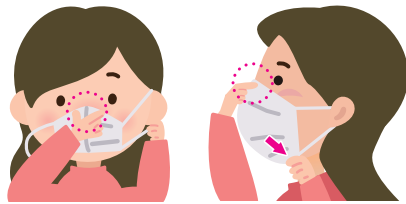
Mong tất cả người dân hãy hợp tác ngăn ngừa dịch bệnh lây lan

Phiên bản
năm 2022

Kể cả sau khi tiêm vắc-xin cũng hãy triệt để “**đeo khẩu trang**”, “**rửa tay**”,
và “**tránh 3-Mitsu (3 mật độ kín) (tiếp xúc gần - nơi đông người - không gian kín)**”, v.v...



Hãy sử dụng khẩu trang đúng cách!



- 1 Điều chỉnh cho phù hợp theo hình dạng của mũi để bịt kín
- 2 Kéo xuống dưới cằm sao cho không tạo kẽ hở, vừa khít với khuôn mặt

Phải đeo khẩu trang khi nói chuyện!

Điểm lưu ý

- Không được đeo khẩu trang hở mũi
- Không được đeo khẩu trang lên cằm
- Không chạm vào bên ngoài sau khi đeo khẩu trang
- Hãy nắm dây để đeo vào và tháo ra
- Sử dụng loại có chất lượng tốt và vải không dệt nếu có thể



Thường xuyên rửa tay và khử trùng tay!

Hãy đảm bảo rửa vào những thời
điểm như thế này!

- Sau khi chạm vào các đồ vật sử dụng chung
- Trước và sau bữa ăn
- Sau khi sử dụng phương tiện giao thông công cộng, v.v...

Điểm lưu ý



Đừng quên rửa sạch đầu ngón tay,
dưới móng, giữa các ngón tay và cổ tay!



Hãy hướng tới không phạm phải các chữ “Mật”!

Dù chỉ một chữ “Mật” cũng hãy cố gắng tránh!!



Tiếp xúc gần

Không được không đeo khẩu trang
Không được lớn tiếng



Tập trung đông người

Không được tập trung đông người
Không được ở khoảng cách gần



Không gian bí

Không được kém thoáng khí
Không được không gian hẹp

▶ Vui lòng không đi làm, đi học hoặc di chuyển đi lại khi tình trạng sức khỏe không tốt. ▶ Nếu chưa tiêm vắc-xin thì vui lòng đi tiêm.

